



华侨大学
HUAQIAO UNIVERSITY

外国语学院
COLLEGE OF FOREIGN LANGUAGES

请输入搜索关键字

[网站首页](#) [学院概况](#) [师资队伍](#) [本科教育](#) [研究生教育](#) [科研导航](#) [交流合作](#) [党群工作](#) [学生工作](#) [校友工作](#) [教育中心](#) [下载专区](#)

当前位置: [首页](#) > [正文](#)

英语系教师

朱琳教授

翻译系教师

作者: 朱琳 来源: 外国语学院 浏览次数: [7669] 发布日期: 2016-09-21



朱琳，华侨大学外国语学院教授，副院长，英语语言文学和翻译专业研究生导师。南开大学英语语言文学（翻译方向）博士，广东外语外贸大学翻译学博士后，澳门大学认知翻译研究博士后，剑桥大学访问学者。主要研究方向：翻译理论与实践、认知翻译研究、翻译教学。在Perspectives, Neohelicon等国际A&HCI、SSCI检索学术期刊以及《中国翻译》、《外国语》、《中国外语》、《外语教学》、《外语与外语教学》等国内CSSCI检索期刊以及外语类核心期刊共发表论文30余篇，在国际著名学术出版社Peter Lang（瑞士）出版英文专著1部，在Routledge（伦敦）出版英文学术译著1部（国家社科基金中华学术外译项目资助成果）。国内出版英译汉编译1部，译著3部，主持完成国家社科基金中华学术外译项目一项、中国博士后科学基金、省社科基金等科研项目，目前主持在研国家社科基金重点项目一项。主讲本科《英汉翻译》和研究生《翻译理论与实践》、《基础笔译》、《英汉对比与翻译》等课程。

主要研究论文：

A critical review of the research on Translation Psychology: Theoretical and methodological approaches. *Linguistica Antverpiensia, New Series: Themes in Translation Studies*, 2020 (19): 53-79. (A&HCI/SSCI)

An Embodied Cognition Perspective on Translation Teaching: Philosophy and Pedagogy. *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, 2018, 26:1, 135-152. (A&HCI Journal/SSCI)

Translation Rewritings as Cultural Mediation and Ideological Manipulation: A Case Study of Lin Shu's Chinese Translation of David Copperfield. *Neohelicon* (A&HCI Journal), 2018, 45:1, 351-366. DOI:10.1007/s11059-017-0415-8.

以蔡志忠典籍漫画《孔子说》在美国的译介谈符际翻译。《上海翻译》(CSSCI), 2018 (1): 84-88.

具身认知视角下的翻译硕士(MTI)专业技能培养策略研究。《宁德师范学院学报》, 2018 (2): 95-99.

社会认知视角下的翻译规范描写研究——以中国历史上三次翻译高潮为例。《中国外语》(CSSCI) 2017(4): 103-111.

翻译众包的崛起及其对翻译行业发展的影响。《上海翻译》(CSSCI), 2016(2): 71-77.

具身认知视角下的翻译认知心理特征与过程。《外国语》(CSSCI), 2015(6): 68-78.

对话翻译理论家道格拉斯罗宾逊: 翻译理论思想探究(上), 《东方翻译》, 2015(4): 45-49.

对话翻译理论家道格拉斯罗宾逊: 翻译理论思想探究(下), 《东方翻译》, 2015(5): 51-54.

翻译研究的“文化转向”与“本体回归”——对我国翻译研究现状的几点思考, 《衡水学院学报》, 2014 (2): 96-99.

《巴别塔的重建与解构: 解释学视野中的翻译问题》评介, 《东方翻译》, 2013 (5): 90-92.

翻译研究的新里程: 超越解构的多学科性翻译理论重构, 《外语与外语教学》(CSSCI), 2012(4): 70-74.

Rethinking the Interdisciplinary Construction of Translatology in the Context of the “Ecological Turn”: Philosophical and Theoretical Analysis. *T&I Review* (韩国, ISSN2233-9221), 2012 (2): 53-78. (<http://home.ewha.ac.kr/~ecit/eng/>)

现代翻译产业发展与翻译职业技能的培养——以翻译专业本科教育为例,《大学英语教学与研究》,2012(5):65-69.

翻译导向的文本分析综合模式的理论基础与教学启示——认知与功能视角,《外语教学》(CSSCI),2012(3):101-105.

认知视角下的翻译思维与翻译教学研究,《外语教学》(CSSCI),2010(1):98-103.

谈三本译学新著的理论创新,《衡水学院学报》,2010(3):53-56.

美国翻译理论家道格拉斯·罗宾逊教授访谈,《中国翻译》(CSSCI),2009(2):39-44.

《谁翻译?——论超越理性的译者主体性》述介,《中国科技翻译》(北大核心),2009(3):64-66.

本地化与本地化翻译人才的培养[J],《中国翻译》(CSSCI),2008(5):30-34.

英语专业本科翻译课程测试方案——以翻译能力理论为指导,《衡水学院学报》,2008(6):1-3.

英语专业翻译教学中翻译能力培养的具体目标与做法,《高师英语教学与研究》,2008(6):45-48.

小议逻辑思维在英汉翻译中对语义填补及词义引申的作用,《科技英语学习》,2007(8):48-50.

慎思之,明辨之——逻辑思维对英汉翻译中模糊语义的处理举隅,《科技英语学习》,2006(8):59-60.

大学英语课堂教学中提高学生口语表达能力的方法举隅,《英语辅导报(教研版)》,第17期(C版).2006(8):59-60.

论具身认知范式作为整合翻译研究的契机,载于谭载喜、胡庚申主编《翻译与跨文化交流:积淀与视角》,上海:上海外语教育出版社,2012.141-159.

翻译规范的历史运作及启示——中国历史上三次翻译高潮管窥,载于胡庚申主编《翻译与跨文化交流:整合与创新》,上海:上海外语教育出版社,2009.350-59.

林纾翻译:文化效果及深层次原因,载于胡庚申主编《翻译与跨文化交流:转向与拓展》,上海:上海外语教育出版社,2007.291-97.

专著

The Translator-Centered Multidisciplinary Construction: Douglas Robinson's Translation Theories Explored. Bern: Peter Lang International Academic Publishers, 2012. (独著, 254页, ISBN 978-3-0343-1128-1)

译著

①文学类, 英译汉:

《弗兰肯斯坦》.北京:航空工业出版社, 2007.

《呼啸山庄》.北京:航空工业出版社, 2007.

《福尔摩斯探案集》.北京:航空工业出版社, 2007.

②学术类, 英译汉:

《口译百科全书》 (from Encyclopedia of Interpreting Studies) (个人翻译部分56000汉字)。

③学术类, 汉译英:

The Dialogues on the Theory and Practice of Literary Translation(《文学翻译的理论与实践——翻译对话录》(许钧等著), Routledge, 2020.1 (国家社科基金中华学术外译项目资助)

编/译著, 科普类:

《亲近自然—美国短文英汉比读》.武汉:湖北人民出版社, 2009. (ISBN978-7-216-05429-4)

主持科研项目

国家社会科学基金重点项目：英汉双向翻译转换思维过程与模式实证研究（No. 20AYY003，项目主持，2020-2023），经费35万。

国家社会科学基金中华学术外译项目：《文学翻译的理论与实践—翻译对话录》（No.17WYY006）（2017-2019）经费30万

中国博士后科学基金项目具身认知视角下的翻译心理多维探究（No.2015M572286）（2015-2017）。

华侨大学高层次人才科研启动项目：具身认知视角下的翻译教学法研究（No. 16SKBS207）（2016-2018）。

河北省社会科学基金项目（年度项目）：翻译本科专业数字化教学模式探索(No. HB12WY001). (结项鉴定优秀, 2013)。

衡水学院青年科研基金项目：英语专业本科生翻译能力培养与测试方案(No. 2007036). (结项, 2007)

国际交流

2013.2—2014.2，英国剑桥大学现代与中世纪语言学院（Faculty of Modern and Medieval Languages）理论与应用语言学系（Department of Theoretical and Applied Linguistics）访问学者，从事双语认知心理和翻译认知心理研究（导师John Williams教授）。

联系方式：

Email: julie8688@hqu.edu.cn

座右铭：与人不求备，检身若不及。

上一条：陈历明教授

下一条：蔡和存副教授

【关闭】

版权©2019 华侨大学外国语学院

地址：福建省泉州市丰泽区城华北路269号 电话：(0595)22691795 邮编：362021

E-mail: wyx@hqu.edu.cn 闽公网安备 35050302000422号

微
信
公
众
号



 闽公网安备 35050302000422号

今日访问：01487 次 / 总访问：0002202845 次